

第10回恵比寿映像祭 国際シンポジウム

プレ・イベント
Pre-Festival

インヴィジブル、インターメディア、エクспанデッド — 映像の可能性

The Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions 2018: International Symposium The Invisible, the Intermedia, the Expanded: The Possibilities of Moving Images

第10回恵比寿映像祭のプレ・イベントとして、恵比寿映像祭を読み解くための国際シンポジウムを開催します。今回の総合テーマは「インヴィジブル」。映像の潜在的特性であると同時に、現代を考えるためのキーワードにもなっています。本シンポジウムは、東京都写真美術館の「エクспанデッド・シネマ再考」展[8月15日(火)~10月15日(日)]と連動して、美術、映像の研究者を招き、映像の歴史を考察することで、未来の可能性を探る試みです。

An international symposium will be held in anticipation of, and as an interpretative guide to, the Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions 2018. This year's general subject, 'the invisible,' points to a feature latent in moving images, offering a keyword with which to understand the contemporary world. In conjunction with the exhibition 'Japanese Expanded Cinema Revisited,' the symposium will gather prominent scholars in art history and film studies in an effort to consider moving images' history and identify their future possibilities.

日時：平成29年10月9日(月・祝)
14:00~17:00(開場13:45) ※日英同時通訳付

会場：東京都写真美術館 1Fホール

入場：無料／要入場整理券

定員：190名(整理番号順入場／自由席)
※当日10:00より1Fホール受付で入場整理券を配布します。

出演：ブランドン・W・ジョセフ
(コロンビア大学教授、美術研究者)
平沢剛(明治学院大学研究員、映画研究者)
ジュリアン・ロス
(ロッテルダム国際映画祭プログラマー、映画研究者)

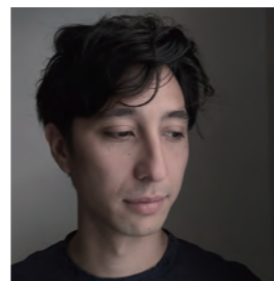
協力：明治学院大学言語文化研究所



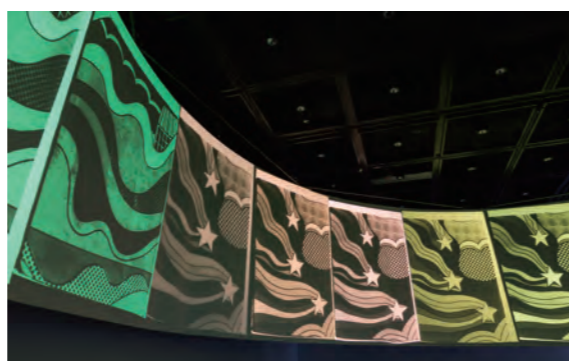
ブランドン・W・ジョセフ
Branden W. JOSEPH



平沢剛
HIRASAWA Go



ジュリアン・ロス
Julian ROSS



シュウゾウ・アヅチ・ガリバー《シネマティック・イルミネーション》
1968-69年／東京都写真美術館蔵(「エクспанデッド・シネマ再考」展より)
Shūzō Azuchi Gulliver, *Cinematic Illumination*, 1968-69.
Exhibited at 'Japanese Expanded Cinema Revisited,' Collection of Tokyo Photographic Art Museum

Date: 2017.10.9 Mon. 14:00-17:00 (doors open 13:45)
With simultaneous English-Japanese translation
Venue: 1F Hall, Tokyo Photographic Art Museum
Admission: Free (numbered tickets will be distributed)
Capacity: 190 seats (unreserved seating)
Tickets will be distributed at the first floor hall reception desk from 10:00a.m. on the day of the event
Panelists: Branden W. JOSEPH (Professor of Modern and Contemporary Art, Columbia University)
HIRASAWA Go (Researcher, Meiji Gakuin University / Film Researcher)
Julian ROSS (Programmer, International Film Festival Rotterdam / Film Researcher)

Thanks to the Institute for Language and Culture, Meiji Gakuin University

恵比寿映像祭とは | About the Festival

2018年、恵比寿映像祭は第10回を迎えます。

恵比寿映像祭は、平成21(2009)年の第1回開催以来、年に一度、展示、上映、ライブ・パフォーマンス、トーク・セッションなどを複合的に行ってきた映像とアートの国際フェスティバルです。ロゴのオープンなフレームとしてのカッコが象徴するように、映像をめぐるひとつではない答えを探りながら、映像分野の活性化を領域横断的にめざしてきました。これまでに参加した作家・ゲストは総勢840名以上におよびます。多くの作り手と受け手がフェスティバルに集うことで、映像表現やメディアの発展をいかに育み、継承していくかという課題について、広く共有するプラットフォームへと成長し、今回をもって第10回を迎えることになりました。

Introducing the 10th Year

The Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions is a unique annual event founded in 2009 which combines exhibitions, screenings, live events, and talk sessions. As is symbolized by the open frame of the brackets in its logo, the festival seeks a multiplicity of responses to visual media while revitalizing the field from an interdisciplinary perspective. The festival, which is currently in its 10th year, has evolved into a platform where a rich variety of artists, guests, and programmers (over 840 to date) can gather to share opinions with participants regarding how best to fruitfully nurture and sustain the development of visual expression and media. Subsequently, alongside a program of exhibitions, screenings and events, we hope to deepen our relationships with local and international networks, enriching the project as a whole.

恵比寿映像祭 お問い合わせ | Contact

東京都写真美術館 〒153-0062 東京都目黒区三田1-13-3 恵比寿ガーデンプレイス内 Tel. 03-3280-0099
Tokyo Photographic Art Museum Yebisu Garden Place, 1-13-3 Mita, Meguro-ku, Tokyo 153-0062 Tel. 03-3280-0099

www.yebizo.com

第10回 恵比寿 映像祭

東京都写真美術館
TOKYO PHOTOGRAPHIC ART MUSEUM
www.topmuseum.jp

※出品作品および出品作家については、変更する場合がございます。予めご了承ください。Works, programs and participating artists/guests are subject to change.

第10回恵比寿映像祭

Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions 2018



インヴィジブル

Mapping the Invisible

Friday, 2/9 – Sunday, 2/25 / 2018 [15days / Closed Tue.13, Mon.19]

平成30年2月9日(金)~2月25日(日)《15日間・13日(火)、19日(月)休館》

会場／東京都写真美術館、日仏会館、ザ・ガーデンルーム、恵比寿ガーデンプレイス センター広場、地域連携各所 ほか
時間／10:00~20:00 ※最終日は18:00まで 入場／無料 ※定員制のプログラム(上映、ライブ、レクチャーなど)は有料

[主催]東京都／東京都写真美術館・アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団)／日本経済新聞社

[共催]サッポロ不動産開発株式会社／公益財団法人日仏会館 [後援]TBS / J-WAVE 81.3FM

[協賛]ANA / 東京都写真美術館支援会員 [協力]びあ株式会社 / ドゥービー・カンパニー株式会社 / 株式会社ロボット

TOP MUSEUM

映像は世界を光で照らし出し、同時に見えないもの（インヴィジブル）を浮かび上がらせる——。

第10回恵比寿映像祭「インヴィジブル Mapping the Invisible」

芸術は、目に見えないものを見えるようにすることで、見る側を刺激し、新しい対話をうみだしてきました。一方、光学技術によって誕生した写真や映像は、見えないものを見えるようにするのみならず、実際には存在し得ない対象まで可視化してきました。とりわけ、現実世界をそのまま映し出すことが難しかった発明当時において、映画は、魔術や幽霊のような存在としても受け止められましたが、映像が日常に浸透している21世紀の現在において、誰も映像を魔術や幽霊と考えることはありません。むしろ、大量のイメージがあふれる現代は、何が現実をあらわしているかが、見えにくい時代にもなっています。

映像は、光と影によってイメージを映し出すメディアであり、世界を光によって照らし出す一方で、同時に、可視化できない現実を浮かび上がらせる特性をもちます。映像が潜在的に表現してしまう、この不可視性＝「インヴィジブル（見えないもの）」を総合テーマにすることで、映像の見方の歴史を考察し、現代における「インヴィジブル」を読み解くことから、未来の可能性を探っていきます。

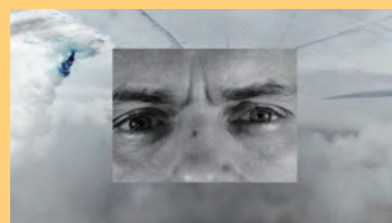
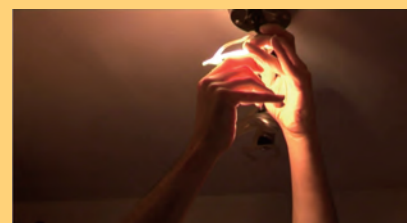
Art stimulates the viewer by making the invisible visible, generating fresh dialogues. In the meantime, photography and various projected images, born out of the evolution of optical technologies, have made not only the invisible, but also what does not really exist, visible. Due to cinema's ability to faithfully reproduce the real world, certain early viewers saw it as something akin to witchcraft or occultism. This, however, is no longer the case in our 21st century, when projected images have come to form an integral part of everyday life. No one finds them magical or supernatural. If anything, the overabundance of images today makes it difficult to determine which representation truly corresponds to reality.

A projected image illuminates the world with its light, whilst it characteristically makes us aware of those aspects of reality which elude visualisation. Taking this latent feature of projected images – 'the invisible' – as our general subject, we will consider the history of how projected images have been perceived in order to identify their future possibilities by unpacking 'the invisible' in the contemporary world.

出品予定作家 | Artists

青柳菜摘 (日本) / ジェイ・チュン&キュウ・タケキ・マエダ (アメリカ/ドイツ、日本/ドイツ) / ガブリエル・エレラ・トレス (メキシコ/ポーランド) / トゥーパインゾーオー (ミャンマー) / 出光真子 (日本) / 永田康祐 (日本) / 岡部道男 (日本) / ジェームス・リチャーズ (イギリス/ドイツ) / ラファエル・ローゼンダール (オランダ) / スティーヴ・サンゲドルチェ (カナダ) / 横溝静 (日本/イギリス) / コティングリー妖精写真および関連資料 (イギリス) / ほか

AOYAGI Natsumi (Japan) / Jay CHUNG & Q Takeki MAEDA (U.S.A./Germany, Japan/Germany) / Gabriel HERRERA TORRES (Mexico/Poland) / Htoo Paing Zaw Oo (Myanmar) / IDEMITSU Mako (Japan) / NAGATA Kosuke (Japan) / OKABE Michio (Japan) / James RICHARDS (U.K./Germany) / Rafaël ROZENDAAL (The Netherlands) / Steve SANGUEDOLCE (Canada) / YOKOMIZO Shizuka (Japan/U.K.) / The Cottingley Fairy Photographs and Related Materials (U.K.) / and more



1. ジェイ・チュン&キュウ・タケキ・マエダ《Untitled》2015年 2. 岡部道男《クレイジー・ラブ》1968年 3. 横溝静《PRAYER》2007年 4. ジェームス・リチャーズ《夜のラジオ》2015年 5. 青柳菜摘《孵化日記 タイワン》2016年[参考図版] 6. 出光真子《At Yukigaya 2》1974年 7. トゥーパインゾーオー《ロング・タイム・ノー・シー》2012年 8. スティーヴ・サンゲドルチェ《Land of Not Knowing》2016年 9. ガブリエル・エレラ・トレス《適切な運動による神への近寄り方》2016年 10. 永田康祐《Sierra》2017年 11. 撮影者不詳《赤ちゃんの上を飛ぶ妖精たち》撮影年不詳、神学者エドワード・L・ガードナーの遺品より[参考図版] 12. ラファエル・ローゼンダール《Into Time 15 05 02》2015年

1. Jay CHUNG & Q Takeki MAEDA, *Untitled*, 2015 Courtesy of Isabella Bortolozzi Galerie 2. OKABE Michio, *Crazy Love*, 1968 3. YOKOMIZO Shizuka, *PRAYER*, 2007 Courtesy of Wako Works of Art 4. James RICHARDS, *Radio at Night*, 2015 Courtesy of the Artist and LUX, London; Cabinet, London; Isabella Bortolozzi, Berlin; and Rodeo, London 5. AOYAGI Natsumi, *Incubation Diary TAIWAN*, 2016 [related image] Photo: WADA Shintaro 6. IDEMITSU Mako, *At Yukigaya 2*, 1974 Collection of Tokyo Photographic Art Museum 7. Htoo Paing Zaw Oo, *Long Time No See*, 2012 8. Steve SANGUEDOLCE, *Land of Not Knowing*, 2016 9. Gabriel HERRERA TORRES, *How to Reach God Through Proper Exercising*, 2016 10. NAGATA Kosuke, *Sierra*, 2017 11. Photographer Unknown, *Fairies on a Baby*, Year Unknown, from the Estate of Theosophist Edward L. GARDNER [related image] 12. Rafaël ROZENDAAL, *Into Time 15 05 02*, 2015 © Rafaël Rozendaal Courtesy of Takuro Someya Contemporary Art Photo: Ken Kato

Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions 2018

会場 | Venues

① 東京都写真美術館 Tokyo Photographic Art Museum

展示 Exhibition 上映 Screenings シンポジウム Symposia レクチャー Lectures

ラウンジトーク(アーティストトーク) Lounge Talks (Artist Talks)

東京都目黒区三田1-13-3 恵比寿ガーデンプレイス内
Yebisu Garden Place, 1-13-3 Mita, Meguro-ku, Tokyo

② 日仏会館 Maison franco-japonaise [French-Japanese House]

展示 Exhibition シンポジウム Symposium

東京都渋谷区恵比寿3-9-25
3-9-25 Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo

③ ザ・ガーデンルーム The Garden Room

ライブ・イベント Live Events

東京都目黒区三田1-13-2 恵比寿ガーデンプレイス内
Yebisu Garden Place, 1-13-2 Mita, Meguro-ku, Tokyo

④ 恵比寿ガーデンプレイス センター広場 Center Square of Yebisu Garden Place

オフサイト展示 Off-site Project

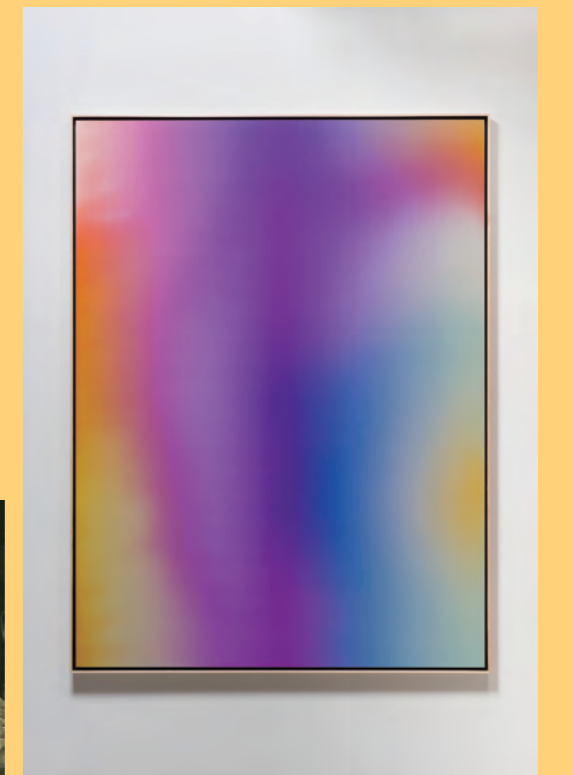
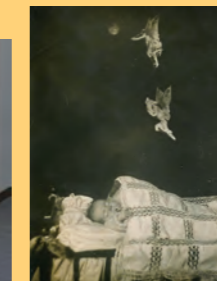
東京都渋谷区恵比寿4-20 恵比寿ガーデンプレイス内
Yebisu Garden Place, 4-20 Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo

⑤ 恵比寿地域文化施設およびギャラリーなど Related cultural facilities, galleries, etc.

地域連携プログラム Partnership Program 地域発信プロジェクト Partnership Project

地域連携プログラム参加施設・団体:

公益財団法人日仏会館 | TMFH 仏メディア交流協会 / YEBISU GARDEN CINEMA / 伊東建築塾 / MA2 Gallery / CAGE GALLERY / Gallery 工房 親 / MuCuL / NADiff a/p/a/r/t/G/P gallery / MEM / LIBRAIRIE 6 / AL | TRAUMARIS / NPO法人アーツイニシアティヴトウキョウ [AIT/エイト] / LOKO GALLERY | イスラエル大使館



6 7 8 9 10 11 12